

# La Historia de Nuestra Biblia

La Edición Segunda a Wescott y Hort

Un repaso de lo que hemos visto en los estudios anteriores acerca de la Biblia:

Erasmus era crítico del Papa y muchas cosas dentro de la Iglesia Católica.

Él deseó que todos tuvieran la Palabra de Dios.

Rechazó los textos alejandrinos como el Vaticano entre otros.

Fue el primero publicar una compilación de los manuscritos antiguos fieles en un texto griego impreso del NT conocido como el Texto Recibido

Varias traducciones la Biblia fueron hechas terminando con la primera versión la línea Reina-Valera conocida como la Biblia del Oso (1569) hecha por Casiodoro de Reina.

<sup>35</sup> *El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán. Mateo 24:35*

## 1. La Edición Segunda (1602)

- A. Traducida por Cipriano de Valera (1532 - ?).
- B. Era monje en el monasterio San Isidro.
- C. Se hizo experto en 10 idiomas.
- D. Era conocido por la obra “El Papa y la Misa” en la cual reprende vehementemente las prácticas paganas de Roma.
- E. Era su sueño que “hombres piadosos y aprendidos” revisaran su Biblia.
- F. Se llama la segunda porque la primera edición se hizo en 1582 la cual se hizo conocida como la Biblia Reina Valera pero no cogió mucha fuerza.

## 2 - Antigua Versión de Cipriano Valera (1862)

- A. Hecha por Dr. Lorenzo Lucena (1807 - 1881).

- B. Era profesor en la Universidad de Oxford.
- C. Fue una revisión de la 1602 de Valera.
- D. Quitó los libros apócrifos que estaban en la 1602.
- E. Es considerado la primera versión protestante en español.
- F. Introdujo más influencia de los textos críticos.

### **3. Versión de Cipriano Valera Revisada y Corregida (1865)**

- A. Hecha por Dr. Ángel Herreros de Mora y Henry Barrington Pratt.
- B. Mora era un sacerdote católico y se hizo ministro en la Iglesia Episcopal.
- C. Pratt era misionero americano de la Iglesia presbiteriana en Bogotá, Colombia.
- D. Trajeron la Biblia Española más cerca al Texto Recibido.
- E. Todavía quedaron unas pocas instancias de desacuerdos con el Texto Recibido.

### **4. Brook Foss Wescott & Fenton John Anthony Hort (1825-1901 & 1828-1892)**

- A. Dos críticos textuales británicos liberales.
- B. No creían en la inspiración.
- C. No creían en la preservación.
- D. Creían que la biblia debería ser tratada como cualquier otro libro.
- E. Creían que todos eran hijos de Dios no solo los salvos.
- F. Eran evolucionistas.

- G. No creían en la resurrección física de Cristo.
- H. Revisaron el texto recibido usando principalmente los manuscritos Vaticano y Sinaítico que tienen muchos cambios en comparación con el Texto Recibido: Vaticano (7,578) y Sinaítico (8,972).
- I. Produjeron el Nuevo Testamento en griego de Wescott & Hort que es la fuente de casi todas las biblias modernas (1881).

## Ejemplos Bíblicos

### 1 - ¿Una salvación basada en las obras?

#### 1 Pedro 2:2

##### Reina Valera Gómez

*<sup>2</sup> desead, como niños recién nacidos, la leche no adulterada de la palabra, para que por ella crezcáis;*

##### Reina Valera Revisada 1960

*<sup>2</sup> desead, como niños recién nacidos, la leche espiritual no adulterada, para que por ella crezcáis para salvación,*

Por añadir las dos palabras 'para salvación' la RV1960 (se basa en el Texto Crítico) cambia el sentido total del verso. Convierte el contexto de crecimiento espiritual a salvación espiritual. Da la idea anti-bíblica que la salvación se basa en las buenas obras (Efes 2:8-9).

### 2 - ¿El acontecimiento de David y Goliat es mentira?

#### 2º Samuel 21:19

##### Reina Valera Gómez

*<sup>19</sup> Y hubo guerra otra vez en Gob contra los filisteos, en la cual Elhanán, hijo de Jaare-oregim de Belén, mató al hermano de Goliat geteo, el asta de cuya lanza era como un rodillo de telar.*

### Reina Valera Revisada 1960

<sup>19</sup> *Hubo otra vez guerra en Gób contra los filisteos, en la cual Elhanán, hijo de Jaare-oregim de Belén, mató a Goliat geteo, el asta de cuya lanza era como el rodillo de un telar.*

Por quitar las dos palabras 'al hermano' la RV1960 (se basa en el Texto Crítico) crea confusión y cambia el relato completamente. Según 1 Samuel 17 fue el joven David quien mató a Goliat y no Elhanán.

### **3 - ¿Veneramos a María?**

#### **Isaías 7:14**

#### Reina Valera Gómez

<sup>14</sup> *Por tanto el Señor mismo os dará señal: He aquí una virgen concebirá, y dará a luz un hijo, y llamará su nombre Emmanuel.*

#### Reina Valera Revisada 1960

<sup>14</sup> *Por tanto, el Señor mismo os dará señal: He aquí que la virgen concebirá, y dará a luz un hijo, y llamará su nombre Emanuel.*

Por cambiar la palabra 'una' a la palabra 'la' la RV1960 (se basa en el Texto Crítico) da más énfasis en la mujer María en vez de poner el énfasis en el hecho de la virginidad de ella. Eso lógicamente guía a la veneración anti-bíblica de María y va en contra de la Escritura (1 Tim 2.5).